

<p>יז רְגִי וְשִׂמְחִי בַת־צִיּוֹן כִּי הִנְנִי־בָא וְשֹׁכְנֹתִי בְתוֹכָךְ נְאֻם־יְהוָה: טז וְנִלְווּ גוֹיִם רַבִּים אֶל־יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא וְהָיוּ לִי לְעָם וְשֹׁכְנֹתִי בְתוֹכָךְ וְיָדַעְתָּ כִּי־יְהוָה צָבָאוֹת שְׁלָחַנִי אֵלֶיךָ: טז וְנִחַל יְהוָה אֶת־יְהוּדָה חֶלְקוֹ עַל אֲדָמַת הַקֹּדֶשׁ וּבָחַר עוֹד בִּירוּשָׁלַם: יז הִס כָּל־בָּשָׂר מִפְּנֵי יְהוָה כִּי נִעֹר מִמָּעוֹן קֹדֶשׁוֹ:</p>	<p>2:14 Sing out and celebrate, [O daughter of Zion!] [Rejoice in the knowledge] [that I'm on My way] and I will dwell <i>in</i> your midst, [thus says YHWH]. 15 [And joining you will be] nations: [many will join] YHWH on that day, and you will be to Me a people. [I will dwell] [among you], [and you shall know] [that YHWH <i>Ts'vaot</i> (the Lord of Hosts) has indeed sent Me to you]. 16 [God will possess you]: YHWH [will take Judah] [as His portion] on the land—[the holy land]. And God will choose, once more, Jerusalem. 17 Be silent—all flesh be still, in the presence of YHWH because He has stirred from the abode of His holiness.</p>
<p>ג וַיִּרְאֵנִי אֶת־יְהוֹשֻׁעַ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל עֹמֵד לִפְנֵי מַלְאָךְ יְהוָה וְהַשָּׁטָן עֹמֵד עַל־יְמִינִי לְשָׁטְנוֹ: ב וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־הַשָּׁטָן יִגְעַר יְהוָה בָּךְ הַשָּׁטָן וַיִּגְעַר יְהוָה בָּךְ הַבָּחַר בִּירוּשָׁלַם הַלּוֹא יְהִי אִוֶּד מִצָּל מָאֵשׁ:</p>	<p>3:1 [And he then showed me] Joshua who was [the High Priest]. [He was standing] before the angel [of YHWH]. [The accuser, called Satan] stood at his right hand, [to dispute with him]. 2 Then said YHWH—[speaking to the Satan], “[You are censured]: YHWH [rebukes you], O Satan. [Rebuked by] YHWH [you are]— [by the One who chose] Jerusalem. <i>*rare trope: mercha ch'fulah</i> [Is this not in fact]—[is not this very man]*—[a burning stick] [that was plucked from the fire?”] 3 [But now Joshua] was attired in clothes [that were filthy indeed], [as he stood] before the messenger.</p>

ו וַיַּעַן וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵי־הַעֲמֻדִים לְפָנָיו לֵאמֹר
הִסִּירוּ הַבְּגָדִים הַצִּמִּים מֵעָלָיו וַיֹּאמֶר
אֱלֹוֹ רֵאֶה הֶעֱבַרְתִּי מֵעָלָיְךָ עֲוֹנָךְ
וְהַלְבַּשׁ אֶתְךָ מַחְלָצוֹת: **ה** וַאֲמַר יְשִׁימוּ
צִנִּיף טְהוֹר עַל־רֹאשׁוֹ וַיְשִׁימוּ הַצִּנִּיף
הַטְּהוֹר עַל־רֹאשׁוֹ וַיִּלְבַּשְׁהוּ בְּגָדִים
וּמִלְאָךְ יְהוָה עֲמֹד: **ו** וַיַּעַל מִלְאָךְ יְהוָה
בִּיהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר: **ז** כֹּה־אָמַר יְהוָה
צְבָאוֹת אֱסֹב־בְּדֶרֶכִי תִלְךְ וְאַם
אֶת־מִשְׁמַרְתִּי תִשְׁמֹר וְגַם־אֶתְּךָ תִּדְּוֹן
אֶת־בֵּיתִי וְגַם תִּשְׁמֹר אֶת־חֻצְרִי וְנִתְּתִי
לְךָ מֵהַלְכִים בֵּין הָעֲמֻדִים הָאֵלֶּה:

ח שִׁמְעֵ־נָא יְהוֹשֻׁעַ | הִכְהֵן הַגְּדוֹל אֶתְּךָ
וְרַעֲיֵךְ הַיֹּשְׁבִים לְפָנֶיךָ כִּי־אֲנֹשִׁי מוֹפֵת
הֵמָּה כִּי־הִנֵּנִי מֵבִיא אֶת־עַבְדִּי צִמְח:

ט כִּי | הִנֵּה הָאֶבֶן אֲשֶׁר נָתַתִּי לְפָנֶיךָ
יְהוֹשֻׁעַ עַל־אֶבֶן אֶחָת שְׁבַע־עִינָיִם
הִנֵּנִי מִפְתַּח פֶּתַח נָאֻם יְהוָה צְבָאוֹת
וּמִשְׁתִּי אֶת־עֵזֶן הָאָרֶץ־הַזֹּאת בְּיוֹם
אֶחָד:

י בְּיוֹם הַהוּא נָאֻם יְהוָה צְבָאוֹת תִּקְרְאוּ
אִישׁ לְרֵעֵהוּ אֶל־תַּחַת גֶּפֶן וְאֶל־תַּחַת
תְּאֵנָה:

3:4 [So he spoke up]—[the angel spoke these words] [to those standing] [before him], as follows,
“[Take them away]—take the clothes that are filthy [from off of him].”

[And he spoke] [these words to Joshua], “[See now], [I have caused] [to pass from you] your iniquity.
I will dress you up [in priestly* robes].

*JPS translatio

5 [The angel said], “[Now let there be placed] a crown, a pure diadem—[onto his head].”

[So they proceeded to place one]—a crown, a pure diadem [on top of his head],

*JPS translation

[and they dressed him] [in priestly* clothing] as the angel of YHWH [was standing by].

6 [He charged him]—the angel of YHWH, [warning Joshua] [by saying this]:

7 “[This is the word] of YHWH, [the Lord of Hosts],

‘[If by My ways] [you do walk], and if My watch [you do safeguard],

[then you also] [will rule over] My house, as well as keep a watch [over My courts],

[and I will give] [to you] [free passage] among those standing here, [in this place].’

8 [And so listen now], [hear Me Joshua] | as you [are the High Priest],

[both you] [and your fellows] that are seated [before you], since men of good omen [they are],

[know that I am] [about to bring forth] My servant, [who is called “the Branch”].

9 [Because indeed], | behold! [contemplate the stone] which I am setting [here before] Joshua.

On the stone—on this one stone—[can be seen] [seven eyes].

[And I Myself] will engrave [upon it an inscription]—thus says YHWH *Ts’vaot* (the Lord of Hosts), [and I
will remove] the guilt of the land—this very land, all in one day.

10 Indeed [on that day]—thus says YHWH *Ts’vaot* (the Lord of Hosts)—

[there shall invite] [each man] [his neighbor to come]

beneath the vine and beneath the fig tree.”

ד א וַיָּשָׁב הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי וַיְעִירֵנִי
בְּאִישׁ אֲשֶׁר-יָעוֹר מִשְׁנָתוֹ: ז ב וַיֹּאמֶר
אֵלַי מָה אַתָּה רֹאֶה וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר
רָאִיתִי וְהִנֵּה מְנוֹרַת זָהָב כְּלָה וְגִלְהָ
עַל-רֹאשָׁהּ וְשִׁבְעָה נִרְתִּילָה עָלֶיהָ שִׁבְעָה
וְשִׁבְעָה מוֹצְקוֹת לְנֵרוֹת אֲשֶׁר
עַל-רֹאשָׁהּ:

א וּשְׁנַיִם זֵיתִים עָלֶיהָ אֶחָד מִיְמִין הַגִּלְהָ
וְאֶחָד עַל-שְׂמאלָהּ: ב וְאֵעֵן וַיֹּאמֶר
אֶל-הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי לֵאמֹר מָה-אֵלֶּה
אֲדֹנָי:
ה וַיַּעַן הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי וַיֹּאמֶר אֵלַי
הֲלוֹא יָדַעְתָּ מָה-הֵמָּה אֵלֶּה וַיֹּאמֶר לֹא
אֲדֹנָי:

ו וַיַּעַן וַיֹּאמֶר אֵלַי לֵאמֹר זֶה דְּבַר-יְהוָה
אֶל-זִרְבָּבֶל לֵאמֹר לֹא בְחֵיל וְלֹא בִכְחַ בְּכִי
אֶם-בְּרוּחִי אֶמַר יְהוָה צְבָאוֹת:
ז מִי-אַתָּה הָרֹמֵם לִפְנֵי זִרְבָּבֶל
לְמִישֹׁר וְהוֹצִיא אֶת-הָאֶבֶן הָרֹאשָׁה
תְּשַׂאוֹת חֵן חֵן לָהּ:

4:1 [Then he came back]—the messenger [who had been] [speaking to me].
[He awakened me] [just like a man] who wakes up from his sleep.
2 And he [said to me], “(Tell me, what) [do you see?]” [And this is what I answered],
“I looked, and I saw [a lampstand, *i.e.* a menorah], all made of gold,
[with a bowl] [sitting on the top]. [And there were] [seven lamps] [upon it].
[For the seven] there were [seven pipes] [for the lamps] (that were on top of it.
3 There were two olive trees, [sitting over it],
one to the right of the bowl [and the other one] to its left.
4 [I spoke up] [and said this]—[asking the angel] who was speaking to me [this question],
“What are these? [My lord, tell me].”
5 [And he responded]—[the messenger-angel] [who was speaking] [to me]:
[he said this] to me, “You mean you don’t know, [that which] [these things represent]?”
[And I replied], “No, my lord.”
6 [And the angel answered], saying to me [these words], “This [is the word of YHWH]
to Zerubbabel, [that says this]: ‘Not by might and not by power but [by My spirit].’
[Thus there speaks] YHWH *Ts’vaot* (the Lord of Hosts).
7 [Who indeed are you], [O mountain so great], before Zerubbabel?
[You will become a plain].
[He shall bring out] the stone [that is the capstone], [as shouts go out],
[end melody], ‘How lovely is it! | How beautiful [it truly is]!’ ”